

YOUNG ADULT

Rosalyn Eves

PRO FANOUŠKY
SERIÁLU
BRIDGERTONOVÍ

VELKÁ OČEKÁVÁNÍ

ROMANTIKA


COSMOPOLIS



VELKÁ OČEKÁVÁNÍ

Rosalyn Eves

Přeložila Leona Maříková

Copyright © 2023 by Rosalyn Eves. All rights reserved.

Czech edition © Grada Publishing, a. s., 2025

Translation © Leona Maříková, 2025

ISBN 978-80-271-3630-8

*Mým rodičům Brucovi a Patti za to,
že mě přivedli ke čtení a k románům
popisujícím období regentství v Anglii.*

KAPITOLA PRVNÍ

Londýn čeká

(Thalia)

*Jak zboží na trhu cítí se dívka, co nevěstou brzy má být,
raději touží vrátit se domů a po boku Boha mít.
Já zbožím na trhu nechci být a manžela netoužím mít,
raději básně chci psát a život si dle sebe žít.*

— Thalia Aubreyová

Hrabství Oxfordshire, na sklonku února 1817

Charis Elphinstoneová nebyla nikde k nalezení.

Ti, kdo ji neznali, by to považovali za znepokojivé, dokonce snad šokující. Ale Thalia Aubreyová, jež dostala za úkol svou sestřenku najít, nebyla znepokojená ani šokovaná. Pravdou bylo, že byla spíš našťvaná. Na své zlatavé kudrny si posadila klobouček a dopáleně vyrazila do zahrady. Kráčela tak rázně, že jí od polobotek odlétaly kamínky šterku; mnohem hlasitěji, než by se na mladou dámu slušelo.

Za běžného dne by si jejího zmizení povšiml málokdo. Charis totiž celkem pravidelně někam mizela, aby se po několika hodinách objevila s lemem sukně ušpiněným od bahna a se šmouhami na nose, protože někde zaslechla zaštěbetat vzácného ptáčka a musela ho vidět. Bylo však

neomluvitelné, že se Charis vypařila zrovna *dnešního* rána, kdy se společně s Thaliinou sestrou Kalliope chystaly odjet do Londýna, aby se účastnily své první plesové sezony, která probíhala ve stejnou dobu jako zasedání parlamentu, tedy od konce zimy do června. Tě sezony, kterou vloni Thalia zmeškala kvůli matčině nemoci.

„Charis, kde jenom jsi?“ mumlala si pro sebe, když přešla cestu a trávník, který se po zimě stále ještě neprobudil. V Oxfordshiru na jaro zatím marně čekali: většina stromů byla zatím bez listů a těch pár lístků, co se předčasně objevilo, v noci spálil mráz. Podle strýce byl ale mráz dobrým znamením: tvrdil, že cesty budou prázdné a nerozbahněné, takže do Londýna dorazí rychleji.

Ale k čemu byl dobrý mráz a volné cesty, když Charis nebyla k nalezení?

Thalia obešla roh domu a zahlédla živý plot bludiště, které obklopovalo zahradu. Nevěřila, že by se Charis zrovna dnes ráno vydala do bludiště, ale u ní jeden nikdy neví. Možná zahlédla nějaký nový druh hmyzu na kroutící se cestičce zeleného labyrintu. Nebylo však na brouky v téhle roční době ještě brzo?

Před Thalií se v ranním světle zablýskla okna panského sídla Elphinstoneových. Dům tety a strýce jí často poskytoval útočiště, zejména když si u nich doma otcovy návštěvy doslova podávaly dveře. Z představy, že by měla to obrovské sídlo prohledávat, nebyla nijak nadšená, protože Charis by mohla být schovaná kdekoliv.

„Thalie!“

Otočila se a uviděla, jak k ní běží Adam Hetherbridge.

I když Thalia byla na dívku svého věku nezvykle vysoká, Adam byl ještě o několik palců vyšší. Pod blondátou kšticí se na ni usmívaly jasné modré oči skryté za zlatými obroučkami brýlí.

Thalia mu oplatila úsměv. „Přišel jsi nás vyprovodit?“ Adam byl zpočátku jen jejich soused, načež se stal přítelem jejího bratra Fredericka, ale od loňského jara, kdy odpromoval na Oxfordu, zatímco její bratr se musel dál pilně učit, se něco změnilo. Adam měl totiž v úmyslu vstoupit do církve, a zatímco čekal, až dosáhne příslušného věku, pokračoval ve studiu u Thaliina otce. Jeho téměř každodenní návštěvy na faře se nevyhnutelně změnilly v téměř každodenní návštěvy Thalie, se kterou přátelsky diskutovali o historii a knihách a filozofii a o čemkoliv dalším, co je zaujalo.

„Ano. Ještěže Charis zmizela, jinak bych váš odjezd zmeškal!“

Thalia se ušklíbla a odhodila blondátou kadeř přes rameno. „Jsem moc ráda, že alespoň někoho její zmizení potěšilo!“ S Adamem po boku vešla do bludiště. „Ale nemusel ses obtěžovat – přece za námi za pár dní přijedeš.“

Adam původně neměl vůbec v plánu do Londýna jet, ale jeho otec trval na tom, že musí vytříbit své společenské chování, než se zahrabe do nějaké venkovské farnosti. Adamovi se i přesto nechtělo, ale Thalia pak zaslechla svého otce, jak mu říká, že mu ubydou starosti, bude-li Adam „neustále dohlížet“ na jeho dcery (navzdory doprovodu jejich tety a strýce). Adam tedy souhlasil, že se ubytuje u bratrance v Londýně, až pro Thaliina otce dokončí jistou práci. „To je pravda. Ale slíbil jsem Frederickovi, že vás místo něj vyprovodím.“

„Freddy tě o to požádal?“ To se jejímu bratrovi vůbec nepodobalo. Frederick si totiž nebyl schopen zapamatovat vůbec nic, pokud se to netýkalo jeho samého. Thalia silně pochybovala, že by z Oxfordu vůbec napsal.

Adam na chvílku zaváhal a odkopl větev, která ležela na cestě. „Ne doslova. Ale jsem si jist, že to měl v úmyslu.“

„Chceš tím říct, že přesně to bys udělal ty, kdybys měl sourozence. Protože ty jsi skutečný princ mezi muži.“

„Myslím, že to je od tebe až příliš velkorysý hodnocení,“ namítl Adam skromně. „Řekněme, že jsem spíš... markýz.“

Jelikož by i jako markýz byl na společenském žebříčku stále o několik příček výš než vikářova dcera a aspirující vikář, Thalia se rozesmála, zatímco ho bez váhání vedla do středu bludiště. Byla tu tolikrát, že by ani se zavřenýma očima nezabloudila. Když došli doprostřed, znovu zavolala Charisino jméno, ale moc nedoufala, že jí někdo odpoví.

„A co uděláte jako první, až dorazíte do Londýna, slečno Aubreyová?“ zeptal se Adam.

„Aha, tak teď jsem slečna Aubreyová. Před chvílí jsem byla Thalia.“

„Procvičuji s tebou správné odpovědi, až tě někdo osloví,“ ohradil se. „Jestli chceš, budu ti zase říkat Prcku.“

Thalia se zašklebila nad svou dětskou přezdívkou a zahrnula kolem živého plotu. „Ani se neopovažuj!“

„Vyhýbáte se odpovědi na mou otázku!“

„Nevyhýbám.“ Na chvíli se zamyslela. „Nejprve se, doufám, najíme a pak vyspíme. Pak půjdu najít Hatchardsovo knihkupectví, pokud mě tedy tetička Harmonia nedonutí jít nakupovat.“

„Jsem rád, že máte jasně srovnané priority,“ řekl Adam. „Vždycky jsem skeptický, když jde o společenské akce vyžadující oblečení podle poslední módy.“

Thalia se rozesmála. „Tohle Kalli vůbec neříkej. Je úplně posedlá novou garderobou.“

Rychle vyšli z bludiště. Po Charis nebylo ani vidu, ani slechu.

„Zkontroloval někdo skleník?“ zeptal se Adam a ukázal na prosklenou stavbu opodál.

„Vyslali tam strýčka Johna,“ odpověděla Thalia a vyrazila přes široký pruh trávy končící u malého lesíku. „Jak tak znám Charis, je určitě někde v lese, a až ji najdeme, bude celá od bahna, takže budeme muset počkat, až se převleče. Mamá vyslala děti, aby pod dozorem tety Harmonie prohledaly dům, jinak bychom za chvíli nepochybně hledaly i je.“

„Co myslíš, že Charis zaujalo tentokrát?“ zeptal se Adam.

„To asi ví jen nebesa. Možná zaslechla nějaké ptáče, jehož zpěv nikdy neslyšela. Nebo zahradník našel liščí bobky, které musela nutně prozkoumat.“ Pokud by to tak ovšem bylo, zahradník by jistě hlásil, že ji viděl, nebo ne?

„Takže ona bude uvedena do společnosti s tebou? Co si Charis v Londýně proboha počne?“

Thalia pokrčila ramený. „Bude tančit s mladými muži, aby ihned zapomněla jejich jméno, a celou dobu si bude přát, aby byla na nějaké přednášce v Královské akademii věd.“ Teta Harmonia chtěla Charis uvést do společnosti už vloni na jaře, kdy jim oběma bylo sedmnáct, ale Charis bez své sestřenky jet nechtěla. Letos tedy budou uvedeny do společnosti všechny tři najednou. Debut ve společnosti znamenal, že dívka dosáhla věku na vdávání a mohla začít navštěvovat plesy a účastnit se dalších společenských událostí.

Thalii zajímalo, zda Charis nelitovala svého zbrklého slibu debutovat společně se svými sestřenkami. Možná proto se schovala. Ale její rodiče si mohli dovolit uvést svou dceru do společnosti v jakékoliv plesové sezoně, takže by bylo asi jedno, kdyby Charis tuto sezonu nestihla. Ostatně jakoukoliv sezonu.

U ní a Kalli tomu bylo jinak, jelikož pocházely se skromnějších poměrů a bylo žádoucí, aby si našly ženicha. Mamá doufala, že si obě najdou manžela, ale...

„A ty?“ zeptal se Adam.

„Inu, já si nebudu přát, abych byla raději na vědecké přednášce,“ řekla Thalia a on se zasmál. Měla ráda jeho smích, to, jak se mu rozsvítily oči a u koutků úst se mu udělaly dolíčky. „Baví mě tančit, takže zaplať pánbůh mám o zábavu postaráno. Ale nemám v úmyslu jet do Londýna, abych si tam našla manžela. Chystám se objevovat poetické srdce města, salony, kde to hýří novými intelektuálními myšlenkami, a to vše dychtivě nasávat. Bude to ještě lepší než chodit do knihovny. A pak najdu vydavatele svých básní a nebudu potřebovat manžela, aby mě živil.“

„Dej si pozor, aby se z tebe nestala modrá punčocha,“ škádlil ji. „Tvoje rodina a přátelé si musí uchovat svou dobrou pověst.“

„Pokud by mě nazývali jen modrou punčochou, mamá by se určitě ulevilo. A nemyslím si, že špatná pověst by snad nějak ublížila *tebě*,“ oponovala mu. Adam měl totiž pověst „knihomola“, což jí připadalo velmi nespravedlivé. To, že záliba ve vzdělávání byla u muže považována za výhodu, zatímco u ženy za opak.

Když se přiblížili k lesu tvořícímu hranici panství strýčka Johna, Thalia zahlédla mezi stromy cosi modrého.

„Tamhle je,“ zavolala a popostrčila Adama kupředu.

O chvílku později vypochoďovala z lesa samotná Charis, s rozevlátými vlasy a oděná ve starých modrých šatech, které si vyhradila pro výlety. Jelikož měla statnější postavu a šaty už nebyly nejnovější, bylo vidět, že je jí živůtek kolem hrudníku těsný a sukně krátká, takže jí zpod látky vykukovaly staré polobotky a několik palců vlněných punčoch nad kotníky.

„Dobré ráno!“ Charis je zahlédla a přátelsky na ně zamávala. „Co vás sem přivádí? No není dnes nádherně? Zahlédla jsem v jezírku plavat kachničku mandarínskou, pohybovala se neskutečně ladně.“

Thalia se zhluboka nadechla. Charis se neschovávala – prostě jen úplně zapomněla, co je dnes za den.

Charis přišla blíž a všimla si jejích modrých cestovních šatů. Zatvářila se provinile a po pihovatých tvářích se jí rozlila růžová barva studu. „Ach ne. Londýn. Mamá dokonce poslala služebnou, aby mi to připomněla, ale já si chtěla ještě ukrást chvilku venku, protože jsem zaslechla ptačí zpěv a doufala, že to bude dudek, ale samozřejmě nebyl, a pak jsem kvůli kachně na všechno zapomněla.“ Růžové tváře jí zbledly. „Je mamá hodně rozzlobená?“

Thalia se zamyslela. „Spíš bych řekla odevzdaná.“ Jelikož teta Harmonia – tedy lady Elphinstoneová – neměla další děti, které by uspokojily její mateřské ambice, byla Charis jediným nástrojem (často nespokojivě fungujícím) k naplnění jejích společenských cílů. A z těchto cílů ani přes Charisin odpor neslevovala, třebaže se často setkávala s nezdarem.

„Ach, tak to je mnohem horší! Raději čelit jejímu hněvu než zoufání!“ Charis si nadzvedla sukni ke kolenům a rozběhla se přes louku, až jí statné nožky kmitaly a vlnité lokny poskakovaly na ramenou. Thalia s Adamem se za ní vydali volným krokem.

Thaliini rodiče na ně čekali na nádvoří společně s Kalli, která nadskakovala nadšením, až se jí tmavé kudrny natrásaly kolem obličeje. Dvě nejmladší děti Aubreyových pobíhaly kolem kočárů, ale čtrnáctiletá Antheia, která byla na uvedení do společnosti ještě mladá, našťavaně trucovala vedle matky.

„Zaplaťpánbůh, že se Charis našla,“ pronesla mamá. „Máte vše, co do Londýna potřebujete?“

„Ano, mamá,“ odpověděla Thalia a raději zkontrolovala, že jsou její a Kalliiny kufry dobře upevněné za kabinou kočáru.

„Něco jsem ti přinesl,“ prohlásil otec a podal jí elegantní knihu vázanou v kůži. Stránky uvnitř byly prázdné. „Doufám, že ji zaplníš poezií a budeš mi průběžně psát o svých pokrocích.“

„Chodte pravidelně do kostela a poslouchejte svou tetu. V Londýně zná všechny vhodné džentlmeny,“ dodala mamá. Rychle políbila Thalii na tvář, načež spěchala k nejmladšímu synovi, aby ho odvedla z dosahu koní, přičemž stačila ještě zavolat přes rameno: „A pište nám každý den!“

Otec si Thalii přivinul k sobě a pevně ji objal. „Spoléhám na tebe, že budeš pomáhat své tetě a strýci. Jsi moje rozumné děvče, a proto tě také pověřuji dohledem nad Kalliope a tím, že ji v mé nepřítomnosti budeš držet dál od průšvihů.“

„Samozřejmě, papá,“ Thalia spolkla jízlivou poznámku: *Myslela jsem si, že to Adam má mít nad námi „stálý dohled“*. Nikomu – ani svému otci – by nepřiznala, že doufá, že v Londýně bude moct být konečně trochu lehkovážná a nezodpovědná.

„Tak už pojď, Thalie!“ pobídla ji Kalli a naposledy objala svou sestru Antheiu, která mezitím začala hlasitě poňukávat. „Tetička Harmonia nám půjčila svůj kočár. Prý abychom nemusely po cestě poslouchat strýčkovu chrápaní, ale já si myslím, že je to proto, že si chce vedle strýčka taky schrupnout.“

Adam pomohl Kalli do kočáru a pak nabídl rámě Thalii. Když ho vzala za ruku, překvapil ji letmým polibkem na tvář. „Šťastnou cestu, Prcku, a nezapomeň na mě.“

Tvář jí z dotyku jeho rtů úplně brněla. Vší silou se snažila ignorovat horko, které jí stoupalo do obličeje, a chichotání uvnitř kočáru. Předstírala, že nevidí významné pohledy, které si vyměnili její matka a otec. Adam byl jako její bratr – nejlepší kamarád, hned po Kalli a Charis.

Chtěla situaci odlehčit, a proto s úsměvem prohodila: „Pochybuji, že by se mi na tebe za necelý týden podařilo zapomenout.“

Adam se rozesmál a ona se usadila vedle Kalli.

Během pár minut se s pokorným výrazem objevila na nádvoří Charis. Vydrhnuté tváře měla zarůžovělé. Adam i jí pomohl do kočáru se slovy: „Nezapomeň vzít Londýn útokem!“

„Pokud tím útokem myslíš třeba něco jako hurikán,“ odvětila Charis zasmušile, „pak bych asi opravdu měla!“

Thalia si najednou představila temný větrný vír způsobující chaos v nic netušícím městě. V hlavě se jí začaly rodit první verše: *Tančícím vírem, jenž svět do chaosu vhání, byla pouhá žena, majíc v srdci pohrdání.* Hm. Takhle ne. Charis v sobě rozhodně neměla pohrdání.

Adam se znovu zasmál. „Musíš si trochu víc věřit, Charis.“ Pak zavřel dveře kočáru, ustoupil od nich a zamával jim.

Nejmladší děti Aubreyových bouchaly do kočáru, až je Thaliina matka musela odtáhnout.

Kočár sebou trhl a koně vyrazili vpřed. Kalli propletla své prsty s Thaliinými, které byly studené, i když přes ně natáhla přikrývku. „Londýn,“ vydechla.

Charis, která seděla naproti sestrám Aubreyovým, vykoukla z okýnka a mávala. Thalia se dívala před sebe, na cestu, která je unášela pryč z jediného světa, který znala.

„Londýn,“ zopakovala slova své sestry a přikývla.

Rozhodně se chystala si v něm užít každou minutu.

KAPITOLA DRUHÁ

Ve víru večírků

(Kalli)

Večírek nemůžete pořádat příliš velký.

Velký večírek si zajistí vlastní zábavu.

— od autorky románu *Emma*,

zapsáno v deníku Kalliope Aubreyové

Když za ujíždějícím kočárem utichly dětské hlasy sourozenců, Kalliope Aubreyová si přitiskla dlaň na břicho, aby utlumila zvláštní šimrání v žaludku. Nevěděla, zda se má smát, nebo plakat. Byla na cestě do Londýna, o čemž snila od chvíle, kdy zjistila, že do Londýna jezdí mladé dámy ve chvíli, kdy jsou považovány za dospělé.

Samozřejmě necestovala poprvé. Když jí bylo patnáct, byla v Bathu s pratetou, kde ale pouze absolvovaly pitnou kúru, protože teta rozhodla, že je příliš mladá na to, aby se zúčastnila místních vyhlášených plesů a večírků. A pak byla v Oxfordu a na hradě Warwick. A dokonce ji jednou vzali na jarmark až do Banbury.

Ale Londýn, samotný střed společenského vesmíru? Jako by se celých sedmnáct let připravovala na tento okamžik. Slečna Kalliope Aubreyová milovala svou rodinu víc než cokoliv jiného, ale večírky byly hned na druhém místě. Určitě je milovala víc než církev, jejíž byl otec služebníkem,

i když na to raději moc často nemyslela, protože se pak cítila provinile. Ale vlastně i bible zmiňovala večírky, takže to určitě není až tak *moc* velký hřích.

A co jiného byl Londýn – přesněji řečeno londýnská plesová sezona – než jeden ohromný večírek, o kterém vždycky snila?

A přesto, když viděla Thalii, jak hledí bez hnutí před sebe, a svou sestřenku Charis, jak divoce mává z okýnka, uvědomila si, že ji to očekávané bezmezné nadšení nenaplňuje. Chtěla nechat kočár otočit a popadnout matku a otce – a ano, i svoje mladší sourozence – a vzít je s sebou. Kdyby nemusela polovina jejího srdce zůstat doma, byl by Londýn perfektní.

Kalli popotáhla, a když jí Charis podala čistý, i když pomuchlaný kapesníček, v duchu se napomenula, že se chová směšně. Londýn bude úžasný, tím si byla jistá, a měla v úmyslu si v něm užít každíčkou minutu, od nových šatů přes koncerty až po vhodné nápadníky. Pozorovala známou krajinu ubíhající kolem, poslouchala dusání kopyt na uježděné cestě a snažila se myslet na něco veselého. Když se přiblížili k mýtné cestě a kočí zatroubil, už se nemusela nutit do úsměvu.

„Myslíte si, že hned budeme mít nějaké nápadníky?“ zeptala se Thalia, čímž přerušila Charisin výklad o namlouvacích rituálech labutí, což Thalii očividně potěšilo. Kalli se na sestru spiklenecky usmála. I když si nebyly vůbec podobné – Thalia byla vysoká a plavovlasá s téměř černými očima, zatímco Kalli byla drobná a měla tmavé vlasy, modré oči a snědou pleť –, dělilo je od sebe jen třináct měsíců a už od Kalliina narození z nich byly nejlepší přítelkyně. I když Kalli ne vždy rozuměla sestřiným složitým myšlenkám a Thalia ne vždy chápala její lásku k bližním, rozhodně milovaly jedna druhou.

„Předpovídám, že ty určitě,“ prohlásila Charis. „Máš ráda lidi, takže všem nakonec nezbyvá nic jiného, než že si tě zamilují také. A Thalía je tak rozkošná, že si jsem jistá, že o nápadníky rovněž nebude mít nouzi.“ Povzdechla si. „A co se týká mě, tak pokud se mamá podaří nějakého nápadníka sehnat, bude to jen kvůli mým penězům, a z toho nebudu mít vůbec radost.“ Rozzářila se. „Vlastně mám v úmyslu pojmut plesovou sezonu jako jakýsi experiment, pečlivě pozorovat rituály společenské smetánky a dělat své vlastní závěry, což bude nadmíru zábavné.“

„Ale musíš se o ně s námi podělit,“ navrhla Thalía.

Pro Kalli nebylo Charisino vědecké zkoumání módní smetánky až tak zajímavé jako získávání jejích vlastních zkušeností, ale povzbudivě přikývla. Po chvilce se konverzace stočila k vědeckým a uměleckým osobnostem, které Charis a Thalía toužily potkat a o většině z nichž Kalli nikdy neslyšela, což posílilo její tajné přesvědčení, že chytrí lidé nemusí vždy nezbytně tvořit *chytrou* skupinu lidí, ke které by chtěla patřit. Což jí vlastně nevadilo, protože vzdělaní lidé byli často tak seriózní, že s nimi nebyla zábava. Kalli si diskuze dál nevšímala a raději se ponořila do svých vlastních myšlenek. Skutečně korzet prince regenta vrže tak, jak všichni říkají? A dokáže teta Harmonia získat pozvánky do společenského klubu Almack's, jak slibovala?

Vytáhla z příručního zavazadla výtisk *La Belle Assemblée* a představovala si, jaké šaty by si nechala ušít. Věděla, že její vysněné šaty asi zůstanou jen pouhým snem, protože jako dcera vikáře živícího velkou rodinu musela mít jen skromná přání, ale ani to ji neodradilo. Přinejmenším ji to neodradilo *docela*. Teta Harmonia se totiž nabídla, že Kalli obstará novou garderobu, a možná se nechá přesvědčit, že by mohla oblíbenou neteř rozmazlit o něco víc, než by mamá považovala za vhodné.

A oblečení podle poslední módy bylo nezbytností, pokud má Kalli ve společnosti zazářit tak, jak doufá. Měla v úmyslu získat si nové přátele a nápadníky – a pokud jí bude štěstí přát, nakonec třeba i manžela. Mamá potřebovala, aby se jedna z nich dobře provdala, a Thalia v tomto ohledu neuvažovala vůbec prakticky, protože neustále ležela v knihách.

Ale nebyl důvod, proč by praktické uvažování nemohlo být i *zábavné*. Koneckonců bylo určité možné vdát se z lásky a pro peníze zároveň.

Na cestě do Londýna strávili jednu noc v malém, ale útulném zájezdním hostinci a Kalli si na rodiče a sourozence sotva stačila vzpomnout. Než se stihla rozkoukat, byli zase na cestě a pomalu se blížili k předměstí Londýna. Cesta z udusané hlíny ustoupila dlažebním kostkám, farmy vystřídala hustá městská zástavba a obchody. Kalli obdivovala stále elegantnější domy, které míjeli za vyvolávání populárních obchodníků nabízejících zboží. Dokonce se potají radovala z dopravní zácpy, která zpomalila jejich příjezd do nového domova, takže měla více času obdivovat vše kolem a zvyknout si na to, že opravdu dorazili do Londýna.

Úpěnlivě doufala, že vyrazí na ples ještě téhož večera, ale teta Harmonia to zakázala. „Neobjevíme se na veřejnosti, dokud vypadáme jako venkované. Než vyrazíme, musíme nejprve obnovit šatník,“ řekla. Pak ovšem velkolepý účinek svých slov poněkud zkazila, když dodala: „Navíc se do Londýna zatím sjelo jen málo lidí, takže by to vypadalo, že zoufale toužíme po nápadnících.“

A tak se Kalli snažila krotit svou nedočkavost, jak nejlépe to šlo. Během několika dalších dnů navštívili víc obchodů, než se jí kdy zdálo: nejlepší (a měla podezření, že i nejdražší) kloboučnictví, obchody s galanterií, krejčovství a mnoho dalších.

Jakmile dorazily jejich nové šaty určené pro vyjížďky v kočáře, měly dovoleno nechat se povozit kočím po Hyde Parku. Projely pomalu po Rotten Row a kolem jezera Serpentine a Kalli pozorovala mladé džentlmeny, kteří je mýjeli a na pozdrav se vždy dotkli klobouku. Přála si, aby byla konečně někomu, vlastně komukoliv představena, protože etiketa nedovolovala, aby mladá dáma opětovala pozdrav mladému muži, se kterým se nezná.

Týden po příjezdu domluvila lady Elphinstoneová dopolední návštěvy u vybraných členů *společenské smetánky*. Představila dívky svým přítelkyním a jejich dcerám a pak, když si neudělaly svým chováním ostudu, i vybraným patronkám klubu Almack's, jejichž souhlas byl nezbytný k tomu, aby kdokoliv z rodiny Elphinstoneových nebo Aubreyových mohl do vyhlášeného tanečního sálu vstoupit.

Kalli skoro nemohla dýchat, když dělala pukrle před lady Sally Jerseyovou, krásnou brunetkou, která se neustále usmívala. Když začala lady Jerseyová mluvit, byl to nezastavitelný proud slov, kvůli čemuž jí škádlivě přezdívali „Nemluva“, a Kalli se konečně uklidnila. Ta dáma vlastně vůbec nenaháněla hrůzu, jak se obávala. Thalia byla jako obvykle okouzující, a dokonce i Charis se předvedla v nejlepším světle, protože své komentáře omezila na krátké, společensky přijatelné poznámky o počasí (a díkybohu nezmínila namlouvací rituály labutí či jiných tvorů).

Další „schvalovací“ patronka klubu Almack's, princezna Esterhazyová, dorazila k lady Jerseyové jen chvilku před jejich odchodem a byla naprosto úchvatná. Popadla Kalli a Thalii za ruce a přitáhla si je k sobě. „Takže vy jste sestry? Jak půvabné, že jste každá jiná. Tuším, že ve společnosti způsobíte velké pozdvižení.“

Kalli si přála, aby její pochvalu slyšela i mamá, a řekla si, že jí v dalším dopise musí vše vyličit. Zaplašila náhlý stesk po domově a místo